

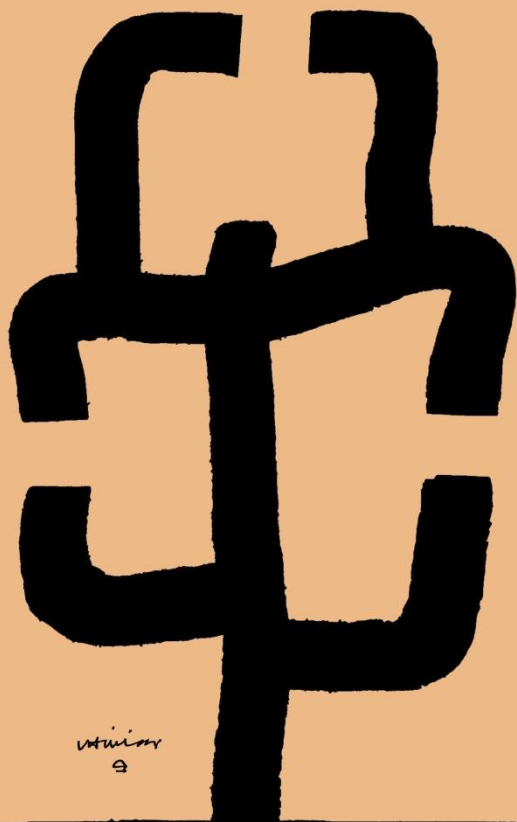
# Aste Kulturala

Portugalete 2021



Irailaren 27tik Urriaren 9ra.

- XV. Folklore Azoka
- Kultur Ekintzak



Informazio  
gehiago:



urriaren  
9

PORTUGALETE  
7∞



Ayuntamiento de  
Portugaleteko Udala



*Folklore Azokari hasiera emateko, irailaren 27tik, astelehena, urriaren 1era, ostirala, hitzaldiez, dantzaz eta musikaz gozatzeko aukera izango da.*

27an, 20:00etan, Kanillan

"Alboka eta albokarietaz" Julen Begoña, Manu Gojenola eta Axier Arroyuelorekin

28an, 20:00etan, Karmen Ikastetxean

"Biraka" dantza emanaldia. Nerea Martinezen eskutik

29an, 20:00etan, Kanillan

Euskal Mitologiari buruzko hitzaldia Aritza Bergararekin

30ean, 20:00etan, Elai Alairen Elkartean (Sta. Maria 10)

"Máscaras" (Vijanera) Sara Del Hoyoren eta César Rodríguezaren eskutik.

Erakusketa irekitzea Irailaren 30etik Urriaren 9ra.

1ean, 21:00etan, Kanillan

Irlandako Arís taldeak kontzertu bat eskainiko du

Urriak 2 eta 3, Kanillan

**XV FOLKLORE AZOKA**

# Alboka eta albokarietaz

## *La alboka y los albokaris*

Julen Begoña, Manu Gojenola eta Asier Arroyuelorekin  
27an, 20:00etan, Kanillan

Oraindik nahiko ezezaguna da alboka. Gutxiengo giroetan, bere buruari eutsiz joan den mendeen, esan behar da, adorea izan dutela albokariak. Hogeita lehenengo mendera indarberriturik heldu da alboka.

Hogeigarren mendearen hondarretan heldu zitzaion berpizkunde edo ia ia bersortzea albokari. Sekula jo bako doinuak hasi ziren albokari berri banaka batzuk jotzen. Hala nola sekula jo gabeko doinu tradizionalak, zein sortutako berriak.



*La alboka es, todavía, poco conocida. Hay que subrayar que los albokaris han tenido un gran valor al moverse en ambientes de minorías, aguantando por sobrevivir. La alboka ha llegado al siglo XXI con nuevas fuerzas.*

*A finales del siglo veinte, se puede decir que se produjo la resurrección o el renacimiento de la **alboka**, en gran medida debido a unos cuantos músicos que comenzaron a interpretar canciones que nunca antes se habían tocado con este instrumento, tanto canciones tradicionales como nuevas.*

**BIRAKA** dantza emanaldia.

**Nerea Martinezen** eskutik  
28an, 20:00etan,  
Karmen Ikastetxean

“Erronka pertsonala de Biraka; neure memoria arakatzeko desira, nintzen eta naizen gorputzaren arteko bidaia egiteko grina. Neure sustraiei omenaldia.”

Euskal dantza tradizionalaren eta dantza garaikidearen arteko loturak ditu aztergai lan honek, mundu biak uztartuz. Lengoia garaikide batetik abiatuz, Euskal Kulturarekin elkarrizketa koreografikoa sortzen du, tradizioaren elementuen berrirakurketa eginez. Txalapartak euskal izaera indartu eta kutsu garaikidea ematen dio lanari, haren atonalitasuna, berrikuntza eta esperimantazio-gaitasuna aintzat hartuta.

“Abiapuntu pertsonal batetik, sustraiak (jatorri eta hasiera) beren sakontasunean adierazten dira agertokian. Beren buruaren eta ingurukoaren gain biraka dabilzala, behar duten guztia xurgatzen dute, aberastuz eta espazio berri bat sortuz: neure espazioa.”

BIRAKA



*“Biraka es un reto personal, un deseo de indagar en mi memoria y realizar un viaje entre el cuerpo que fui y el que soy. Un homenaje a mis raíces.”*

*La pieza indaga en las conexiones entre la danza tradicional vasca y la danza contemporánea, reuniendo ambos mundos. Establece un diálogo coreográfico desde un lenguaje contemporáneo con la Cultura Vasca reinventando elementos de la tradición. La txalaparta, instrumento de percusión, impregna la obra de carácter vasco y ofrece contemporaneidad por sus propiedades de atonalidad, su capacidad de innovación y experimentación.*

*“La escena se convierte en un espacio donde expresar, desde un lugar personal, lo más profundo de las raíces (origen e inicio), absorbiendo todo lo que necesitan mientras giran sobre sí mismas o alrededor de otras (desarrollo), enriqueciéndose y dando lugar a un nuevo espacio: el mío.”*



# Euskal Mitologiari buruzko hitzaldia Aritza Bergara Alustiza 29an, 20:00etan, Kanillan

Idazle independentea naizelakoan nago. Astiberri argitaletxearekin hasi nintzen literatur munduan. Beraiekin "Mitologika" bilduma argitaratu nuen. Handik aurrera Euskal Herriko txoko batetik bestera ibili nintzen, hitzaldiak burutzen.

Argitaletxe arruntetik lan alternatiboagoa eginez, EDICIONES LETRAS ROJAS sortu nuen, eleberrri beltza arloan ateratzen ditudan lanak bideratzeko. Aditu batzuek SALATZEKO LITERATURA izandatu zuten ere, bertan aipatzen diren gai sozialak direla eta: pederastia, guda zibila eta desagertuak, pertsona migranteen egoera, emakumeen trata....

Helburua argi dago: pentsaaraztea gaien inguruan, irakurtzen disfrutatzen duzun bitartean. THRILLER formatuan euskal mitologia lantzen dut ere, gaur egungo errealitate bezala, bizirik dagoena, eta ez antzineko elementu bat izango balitz.



Podría definirme como un escritor independiente. Comencé mi aventura editorial de la mano de Astiberri, con quienes publiqué los libros de la colección "Mitologika", generando una iconografía propia y reconocible de los personajes mitológicos vascos.

Realizando un trabajo alternativo con respecto a las grandes editoriales, he creado EDICIONES LETRAS ROJAS para las publicaciones de NOVELA NEGRA, con crítica social en sus temáticas - pederastia, modelo energético, pueblos originarios, guerra civil y fosas comunes, personas migrantes, tráfico de drogas, trata de mujeres...-, lo que algunos expertos definen como LITERATURA DENUNCIA que "hace reflexionar al tiempo que entretiene".

Pero también, en formato THRILLER, abordo contenidos de la mitología vasca, presentando esta como algo actual y vivo, no como una realidad del pasado.

# "Máscaras" (Vijanera)

Sara Del Hoyoren eta César Rodríguez en eskutik  
30ean, 20:00etan, Elai Alairen Elkartean (Sta. Maria 10)

"Maskaradak: Europako begirada partekatuak" proiektuaren helburu nagusia hau da: hainbat gizarteren bizitzaren azpian dauden mugaz gaindiko lotura horiek ikusaraztea.

Erakusketa-proiektu hori Kantabriako Museo Etnografikoak antolatu du, eta 2019ko azaroan sortu zen, Casas del Águila-n eta Parra de Santillana del Mar-en. Proiektua César Rodríguez en argazkiei esker prestatu da, eta berau Amigos de la Vijanera de Silió Kultur Elkarteke funtsezko kidea da. Azken urteotan milaka kilometro egin ditu, bere kameraren objektiboarekin, eta maskarada-zerrenda luze bat lortu du.



Hitzaldi honetan, erakusketaren egileak eta komisarioak proiektuaren berri emango dute, maskarada deiturikoaren inguruan bildutako ospakizunen ezaugarri komunak azalduz. Garapen bereziarekin eta proiektuan zentratuz, Kantabriaren kasurako aurkeztuko dituzte, neurri handi batean galduak, baina berriki Interes Kultural Etnografiko Immaterialeko Ondasun izendatuak.

Hacer visibles estas conexiones transfronterizas que subyacen a la vida de diferentes sociedades es la principal finalidad de "Mascaradas: miradas compartidas de Europa".

Este proyecto expositivo, organizado por el Museo Etnográfico de Cantabria y que surgió en noviembre de 2019, en las Casas del Águila y la Parra de Santillana del Mar, está hilvanado gracias a las fotografías de César Rodríguez, parte fundamental de la Asociación Cultural Amigos de la Vijanera de Silió, quien ha recorrido, en los últimos años, miles de kilómetros capturando, con el objetivo de su cámara, una larga nómina de mascaradas.

En esta conferencia, el autor y la comisaria de la exposición darán a conocer el proyecto, explicando las características comunes de las celebraciones agrupadas en torno a la denominación mascarada. Con especial desarrollo, presentarán aquellas para el caso de Cantabria, en gran parte perdidas, centrándose en la, recientemente declarada Bien de Interés Cultural Etnográfico Inmaterial.



# “MASCARADAS”

Erakusketa

Irailaren 30etik Urriaren 9ra.

Elai Alairen Elkartean (Sta. Maria 10)



**MASCARADAS**  
MIRADAS  
COMPARTIDAS  
DE EUROPA

 GOBIERNO  
de  
CANTABRIA  
CONSEJERÍA DE UNIVERSIDADES,  
IGUALDAD, CULTURA Y DEPORTE

Cantabria  
Camino  
Lebaniego

 Museo *Etnográfico*  
de Cantabria



FUNDACION  
ELAI-ALAI

# ESKERRIK ASKO!!



Ayuntamiento de  
Portugaleteko Udala



 **Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral

 **Viuda**  
de Sainz

